

# 7 - Donuts Arc Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] Mi**

Nana-san!

**[00:11] Nana**

I see you've awakened, Number 31.

**[00:14] Mi**

Nana-san? Where are the others?

**[00:22] Nana**

We're currently trapped in a collapsed underground space,

**[00:25] Nana**

with essentially no way out.

**[00:27] Mi**

Essentially?

**[00:30] Nana**

I guess people truly cannot understand themselves.

**[00:34] Mi**

Huh?

**[00:36] Nana**

I've always lived my life, prepared to die.

**[00:39] Nana**

I thought I was used to cursing my fate.

**[00:43] Nana**

But now that this has happened,  
I can't stop my tears!

**[00:47] Nana**

I should have struggled more.  
I should have lived more...

**[00:50] Mi**

Nana-san...

**[00:51] Nana**

But, Number 31,

**[00:53] Nana**

I shall not let you die.

**[00:57] Mi**

Nana-san?

**[01:05] Mi**

Incredible! You created a hole in space!

**[01:08] Nana**

This hole leads to another world.

**[01:11] Mi**

Then, let's hurry and get out of here!

**[01:15] Nana**

I shall remain here.

**[01:17] Mi**

Huh?

**[01:18] Nana**

As captain, my duty is to blow myself up

**[01:20] ---**

with those two, erasing any  
trace of our presence.

**[01:23] Mi**

But...

**[01:24] Mi**

The hole's getting smaller!

**[01:26] Mi**

Nana-san, hurry! Nana-san!

**[01:30] Nana**

"Nana-san," eh?

**[01:32] Nana**

That's the first name I've ever been given.

**[01:34] Nana**

Thank you.

**[01:36] ---**

It made me happy.

**[01:38] Mi**

Nana-san...

**[01:39] Mi**

Hurry! Come with me, please!

**[01:42] Mi**

Our donuts... We said we'd  
eat donuts together!

**[01:45] Mi**

Nana-san!

**[01:47] Mi**

I know... Your name is "Mi."

**[01:51] Mi**

"Mi," which can be read as the "31."

**[01:55] Mi**

Nana-san, forget about that! Just hurry—

**[02:00] Mi**

Nana-san!

**[02:13] Nana**

Live, Mi...

**[02:16] Nana**

It's okay if you're pathetic at it.

**[02:18] Nana**

Struggle and live...

**[02:22] Nana**

For the both of us.

**[02:28] Mai**

Mi-chan!

**[02:29] Ai**

Mi!

**[02:30] Mai**

Mi-chan...

**[02:31] Ai**

Mi, come on.

**[02:32] Ai**

Mi!

**[02:32] Mai**

Mi-chan...

**[02:33] Ai**

Mi!

**[02:34] Mai**

Mi-chan...

**[02:35] ---**

Mi!

**[02:35] ---**

Mi-chan!

**[02:36] Ai**

Mi, come on.

**[02:37] Mai**

Mi-chan!

**[02:39] Ai**

Wake up, stupid Mi!

**[02:41] Ai**

Mi...

**[02:43] Mai**

Mi-chan... Hey, Mi-chan.

**[02:45] Mai**

Have you actually never  
seen donuts before?

**[02:50] Mi**

Of course I have!

**[02:51] Ai**

I'll make some tea.

**[02:53] Mai**

Okay!

**[02:55] Nana**

Mi has certainly grown up.

**[02:59] Ponoka**

Want to be her guardian angel?

**[03:03] Nana**

I have my own world line...

**[03:06] Nana**

And Mi has hers.

**[03:09] Nana**

It's okay if you're pathetic.

**[03:11] Nana**

Just live, Mi.

**SIGN** Donuts Arc: End

**SIGN** Sachie and Kanako

**[03:16] Sign**

Narration: Hirano Fumi

**[03:16] Na**

Sachie and Kanako!

**[03:21] Sachie**

I-I-It isn't what you think... It really isn't.

**[03:25] Na**

Sachie was stuffing handmade  
hijiki into Kanako's recorder.

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:16:19 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:16:19 UTC by whimsee